

# 《汉语大字典》误字举证

何茂活

(河西学院 文学院,甘肃 张掖 734000)

[摘要]《汉语大字典》在引用书证时,偶有文字疏误。这种情况往往是由于字形相近、排版误植而又核校不严造成的,有的也许是由于编校者对书证的上下文意未能详加研琢所致。在释义用语中,也偶有文字疏误。本文列举误字11例,以供修订者参考。

[关键词]《汉语大字典》;误字;偏旁讹混;繁简转换错误

[中图分类号]H163 [文献标识码]A [文章编号]1673—8861(2018)03—0047—04

《汉语大字典》书成众手,在文字核校上出现疏误在所难免。第二版由于增补内容和重新排版的原因,又产生了一些新的讹误。我们曾就该字典第一版和第二版的文字讹误问题分别撰文讨论<sup>①</sup>,现再作此文,试举讹字11例,以供读者和修订者参酌。

## 一、“宄”误为“宄”

《大字典》(第二版)丩部“九”字义项②:“泛指多数。《广雅·释诂四》:‘九,宄也。’”<sup>②</sup>第一版“宄”作“宄”<sup>③</sup>,是。

按:“宄”为奸宄之“宄”,与“九”意义无涉,实为误字。查《广雅·释诂四》,实作“孝、备、九,宄也”<sup>[1]49</sup>。《广雅疏证·释诂四下》释之甚详:

九者,《说文》:“九,阳之变也。象其屈曲究尽之形。”《列子·天瑞篇》云:“一变而为七,七变而为九。九者,变之究也。”《易乾凿度》同。《汉书·律历志》云:“黄钟律,长九寸九者,所以究极中和,为万物元也。”<sup>④</sup>

可见“九,究也”是正确的,作“宄”实误。《大字典》初版正确,二版错误,当属手民之误。

## 二、“绹”误为“陶”

《大字典》一部“于”字义项②:“取。《诗·豳风·七月》:‘昼尔于茅,宵尔索陶。’”(第一、二版同)

按:“陶”为“绹”之误。《七月》此句向无异文。“绹”指绳索。《广雅·释器》:“绹,索也。”<sup>[1]90</sup>“昼尔于茅,宵尔索绹”,意为白天采取茅草,夜晚拧成绳索。作“陶”则句意不通。再者《大字典》

在“昼”“绹”二字头下援引此句,也都作“绹”,无误。

## 三、“己”误为“己”

《大字典》第二版丨部“丰”字义项③引洪昇《长生殿·定情》:“昨见宫女杨玉环,德性温和,丰姿秀丽。卜兹吉日,册为贵妃。己曾传旨,在华清池赐浴,命永新、念奴伏侍更衣,即著高力士引来朝见,想必就到也。”(第一版无此书证)

按:上引数句在剧中系唐明皇独白,“己曾传旨”,句意不顺。“己”应系“已”之误。据《大字典》所附《主要引用书目表》,《长生殿》一书所据版本为人民文学出版社1958年版。今查该版及1983年第2版,均作“已”。另检清康熙刻本和现代多种点校本,亦均作“已”。《大字典》作“己”当系排校疏误。

## 四、“越”误为“戊”

《大字典》走部“越”字头下引《说文》:“越,度也。从走,戊声。”(第一、二版同)

按:“戊”为“越”之误。查《说文》诸版本及《说文解字注》《说文解字系传》等,均作“戊”<sup>[2]2317</sup>。戊,小篆作,为“钺”的本字,在“越”(小篆作)字中为声旁。戊、越同音,属喻母月部,而“戊”属明母侯部,与“越”形音迥异。《大字典》误“戊”为“戊”,显系误排。第二版沿袭初版之误,颇令人遗憾。

## 五、“髀”误为“髀”

《大字典》页部“𦍋”字头下释义:

[收稿日期]2018-06-03

[作者简介]何茂活(1963-)男,甘肃山丹人,河西学院教授。主要研究方向:传统语言文字学及语文辞书学。

[基金项目]国家社科规划基金西部项目(13XYY010)、河西学院语言文字研究所2016年度自立项目(ZL2016003)。

（骹類）也作“骹髀”。头动貌。《集韵·盍韵》：“髀，骹髀，首动兑。或从页。”（第一、二版同）

按：上述释义及所引书证中，三处“髀”字均为“髀”字之误。查《集韵》，实作“髀、髀，骹髀，首动兑。或从页。”<sup>[3]中册1599</sup>就谐声关系而论，“業”与“髀（髀）”均属疑母盍部，而“業”则属並母屋部，与“髀（髀）”全无语音联系。

髀，见于《玉篇·骨部》，释义曰“骨箭也”<sup>[4]35</sup>；《集韵·觉韵》匹角切亦释为“骨箭”<sup>[3]中册1360</sup>。可见此字之音义均与“髀”字迥异。《大字典》误“髀”为“髀”，盖因形近所致。

#### 六、“缙”误为“晋”

《大字典》辵部“進”字头下引“高鸿晋《字例》”之证。“晋”实为“缙”之误。（第一、二版同）

高鸿缙（1891—1963），字笏之。湖北沔阳人。曾任教于武昌大学、台湾省立师范学院、新加坡南洋大学等。著有《中国字例》等<sup>[5]532</sup>。《中国字例》，1960年台湾三民书局初版，1976年五版。《大字典》引述该书凡27次，除此外作“高鸿晋《字例》”，1处作“高鸿缙《字例》”外，其他均作“高鸿缙《中国字例》”。建议今后予以统一。

#### 七、“广”（yǎn）误为“廣”（guǎng）

《大字典》第二版厂部“廛”字头下引《正字通·厂部》：“廛，讹字，与《廣部》廛注同。”第一版作“广部”，是。

按：“廣”（guǎng）实为“广”（yǎn）之误。《正字通》中有“广部”而无“廣部”。此为重排时产生的繁简转换失误。因属显误，无须辨析。

#### 八、“攸”误为“悠”

《大字典》匚部“匡”字条引魏校《六书精蕴》：“匡，作器用者也。圣人制物，愚者与能，孰成而下，濂象悠存……”（第一、二版同）

按：查《六书精蕴》<sup>⑤</sup>，卷三有“匡”字条，“濂象”后之字为攸（攸）<sup>6|613</sup>。“攸”为“攸”的异体，《说文》“攸”作攸。《正字通·支部》：“攸，攸字之讹。”<sup>[7]463</sup>《字汇·支部》：“攸，攸本字。”<sup>[8]431</sup>

#### 九、“土”误为“上”

《大字典》第二版土部“墳”字条释义：“封上隆起的墓。泛指坟墓。《说文·土部》：‘坟，墓也。’段玉裁注：‘此浑言之也。析言之则墓为平处，坟为高处。’《字汇·土部》：‘坟，坟墓。塋域曰墓，封土为塋曰坟。’《礼记·檀弓上》：‘古也墓而不坟。’郑玄注：‘土之高者曰坟。’”（“封上隆起的墓。泛指坟墓”，第一版为“坟墓”，其他内容两版皆同）

按：“封上隆起的墓”句意费解，“上”实为“土”之误。此从下文引证“封土为塋曰坟”等可知。另外，《大字典·土部》“墓”字条义项②：“坟墓。古时封土隆起的称坟，无封土隆起与地面齐平的叫墓。后不加区别，统称作墓。”可为明证。

#### 十、“禪”误为“禪”

《大字典》小部“尚”字义项①“增加”引《礼记·中庸》“《诗》曰：‘衣锦尚絺’，恶其文之著也”孔颖达疏：“衣著锦衣，为其文之大著，尚著禪絺加于锦衣之上。”（第一、二版同）

按：“禪絺”之“禪”误，当作“禪”。“衣锦尚絺”意为穿着锦衣时，上面加穿单衣；“恶其文之著”意为嫌恶锦衣文采显明。以下详作申说：

其一，据四部丛刊本、文渊阁四库全书本及现代整理点校本，《礼记·中庸》“《诗》曰：‘衣锦尚絺’，恶其文之著也”，郑玄注：“禪为絺。锦衣之美而君子以絺表之，为其文章露见，似小人也。”孔颖达疏：“衣著锦衣，为其文之大著，尚著禪絺加于锦衣之上。絺，禪也，以单縠为衣；尚，以覆锦衣也。”诸本皆作“禪”。唐陆德明《经典释文》对此处之“禪”注音曰：“音丹。”<sup>[9]1705</sup>足见此字绝非“禪”字。

其二，《礼记·玉藻》：“禪为絺，帛为褶。”郑玄注谓“有衣裳而无里”曰“絺”，“有表里而无著”曰“褶”（音牒，袂也）<sup>9|1046</sup>。此与上引孔疏之“絺，禪也”相互为证，可见“禪”“絺”二字同义。

其三，《说文·衣部》：“禪，衣不重。”《释名·释衣服》：“禪衣，言无里也”；“有里曰複，无里曰禪。”<sup>[10]79</sup>可见“禪”是“单”的同源分化字，实指单衣。而《集韵·迥韵》对“絺”的释义为：“絺，禪也。或从帛（作衤）。通作褰。”<sup>⑥</sup>因为“禪”“絺”二字同义，所以孔疏将此二字连文，表示单衣之意；而若为“禪”则毫无道理。不过值得注意的是，在宋元以来的古籍刻本、抄本中，常将“衤”旁省讹为“衤”，因此误“禪”为“禪”者多有所见，好在大多情况下不会产生误解，整理者也往往能据文意将其整理为正字<sup>⑦</sup>。

其四，关于“衣锦尚絺”的问题，郑玄不仅在《礼记·中庸》中作了解释，而且在为《诗·郑风·丰》“衣锦褻衣，裳锦褻裳”所作的笺注中也说：“褻，禪也，盖以禪縠为之。中衣、裳用锦而上加禪縠焉，为其文之大著也。”<sup>[11]429</sup>大，为“太”的本字；大著，即过于显明之意。

需要说明的是，除上面所举的“尚”字头下“禪”误为“禪”的例子之外，我们还曾发现《大字典》

糸部“縛”字头下引《急就篇》“禪衣、蔽膝、布毋縛”，也误作了“禪”<sup>[12]</sup>。

### 十一、“锦”误为“绵”

《大字典》糸部“綱”字条音项(二)jiǒng, 释义“禪衣,单层的衣服”下引《礼记·中庸》郑玄注:“禪为綱。绵衣之美而君子以綱表之,为其文章露见似小人也。”(第一、二版同)

按:“绵”为“锦”之误。郑注系为“衣锦尚綱”所作,故为“锦衣”而非“绵衣”。再者《礼记》诸本均作“锦衣”而无作“绵衣”者。关于“锦衣”,《汉语大词典》释义为:

精美华丽的衣服。旧指显贵者的服装。《诗·秦风·终南》:“君子至止,锦衣狐裘。”毛传:“锦衣,采色也。”孔颖达疏:“锦者,杂采为文,故云采衣也。”<sup>[13]</sup> 1332

而“绵衣”一词,产生很晚。《汉语大词典》所举书证出自宋代。郑玄所在的时代当无“绵衣”之说。

以上讨论的11例讹字,多数属于形近而误。

具体表现为:独体字形相混3例,如己(已)、戊(戊)、上(土);偏旁讹混5例,如宄(究)、陶(綯)、髌(髌)、禪(禪)、绵(锦);偏旁增减2例,如晋(缙)、悠(攸);繁简转换错误1例,即廣(广)。以上几类中,前两类所占比例较大,值得修订者注意。尤其是“禪(禪)”之类,因近代刻本中常常讹“禪”为“禪”,这就需要征引时详加甄别,务得其实。

从这些误字在先后两版中出现的情况看,两版皆误的有7例,即陶、戊、髌、晋、悠、禪、绵;二版新出的讹字有4例,即宄、己、廣、上。前者提醒我们,对初版中的文字词语尤其是所引古代书证要审慎核查,以免以讹传讹;后者提醒我们,修订过程中对改订的释义及新补的书证要严格审查,反复核校,努力克服缮写、排版、校对等各环节中可能出现的舛误。据悉,《汉语大字典》已经启动新一轮修订,希望本文所举例证能对修订工作带来点滴启发。

### 注释:

何茂活《〈汉语大字典〉编校讹误摭谈》《宁夏大学学报》2007年第1期;《〈汉语大字典〉误字辨证》《辞书研究》2016年第4期;《〈汉语大字典〉引文疏误例析》《鲁东大学学报(哲学社会科学版)》2016年第4期。

汉语大字典编辑委员会编纂《汉语大字典》(第二版)崇文书局、四川辞书出版社,2010年,第36页。以下引述均据此版,恕不一一标注。该字典引用古代文献使用繁体字,本文为排印及阅读方便,改为简化字,仅在必要时保留繁体。

汉语大字典编辑委员会编纂《汉语大字典》(第一版)湖北辞书出版社、四川辞书出版社,1990年,第48页。以下恕不烦注。

[清]王念孙《广雅疏证》北京:中华书局,2004年,第132页。查《列子》《周易乾凿度》等典籍,“九者,变之究也”之语,或作“九者,气变之究也”,或作“九变者,究也”。兹不详论。

《六书精蕴》一书,据《续修四库全书》第202册,为《六书精蕴》,“蕴”同“蘊”。

《集韵》诸刻本“綱,禪也”之“禪”讹作“禪”。赵振铎《集韵校本》(上海辞书出版社,2012)改订为“禪”,并出校记:“毛钞‘禪’作‘禪’。”“毛钞”指浙江宁波天一阁藏清初毛氏汲古阁影宋钞本。详参《集韵校本》上册第883页、下册第555页。

如中华书局2016年影印《释名》明嘉靖翻宋八卷本“释衣服”篇“禪衣,言无里也”(另有多处“禪”作“禪”),整理者在页眉标注词头为“禪衣”。详参该书第73页。“禪、禪”相混最典型者,如清代杨安城楷书《紧要字》“袍襖襦袴鞋,领袖襟襜襪”,其中8个“禪”旁字均作“禪”旁。姚清华斋藏板,乾隆戊戌(1778年)新镌,日本早稻田大学图书馆藏书。

### [参考文献]

[1]张揖.广雅[M].北京:商务印书馆,1936.

[2]丁福保.说文解字诂林[M].北京:中华书局,1988.

[3]赵振铎校.集韵校本[M].上海:上海辞书出版社,2012.

[4]顾野王.大广益会玉篇[M].北京:中华书局,1987.

[5]周川.中国近现代高等教育人物辞典[Z].福州:福建教育出版社,2012.

[6]魏校.六书精蕴[M]//《续修四库全书》编纂委员会.续修四库全书(经部小学类第202册)[Z].上海:上海古籍出版社,2002.

- [7]张自烈.正字通[M]//李学勤主编.中华汉语工具书书库(第3册)[Z].合肥:安徽教育出版社,2002.
- [8]梅膺祚.字汇[M]//李学勤主编.中华汉语工具书书库(第5册)[Z].合肥:安徽教育出版社,2002.
- [9]《十三经注疏》整理委员会整理.礼记正义[M].北京:北京大学出版社,2000.
- [10]刘熙.释名[M].北京:中华书局,1985.
- [11]郑玄笺.孔颖达正义.朱杰人等整理.毛诗注疏[M].上海:上海古籍出版社,2013.
- [12]何茂活.《汉语大字典》引文疏误例析[J].鲁东大学学报(哲学社会科学版),2016,33(4).
- [13]汉语大词典编辑委员会,汉语大词典编纂处.汉语大词典(第11卷)[Z].上海:汉语大词典出版社,1993.

## Wrongly Written or Mispronounced Characters or Typos in *The Grand Dictionary of Chinese Characters*

He Mao-huo

(School of literature, Hexi University, Zhangye Ganxu 734000)

**Abstract:** There are some mistakes in the citations in *The Grand Dictionary of Chinese Characters* contains some mistakes. The mistakes resulted from the similar glyph between different Chinese characters typos due to careless proofreading or the misunderstanding of citation by editor(s). There are some mistakes in some explanation of some characters. Eleven mistakes in *The Grand Dictionary of Chinese Characters* contains some mistakes are analyzed.

**Key words:** *The Grand Dictionary of Chinese Characters* contains some mistakes; wrongly written or mispronounced characters or typos; traditional Chinese characters; simplified Chinese characters

[责任编辑]肖 晶